

[Paġna Ewlenija](#) > ... > [Teħid Ta' Azzjoni Legali](#) > [Fejn U Kif](#) > [Kif Tressaq Kawża Quddiem Il-qorti](#) > [France](#)

# Kif tressaq kawża quddiem il-qorti



Il-kontenut ipprovdut minn



European Judicial Network  
(in civil and commercial matters)

## 1 Hemm bżonn li mmur il-qorti jew teżisti alternattiva oħra?

Jista' jkun preferibbli li jintużaw metodi ta' soluzzjoni alternattiva għat-tilwim. Ara aktar dwar dan [is-sugġett](#).

## 2 Hemm limitu ta' żmien biex inressaq każ il-qorti?

It-termini għall-preżentata ta' azzjonijiet ġudizzjarji jvarjaw skont il-każ. Din il-kwistjoni tat-termini fuq il-preżentata ta' azzjonijiet ġudizzjarji tista' tiġi kkjarifikata minn konsulent legali jew minn uffiċċju għall-pariri liċ-ċittadini.

## 3 Għandi mmur quddiem qorti f'dan l-Istat Membru?

Ara "[Il-qorti ta' liema pajjiż hija responsabbli? - Franza](#)".

## 4 Jekk iva, f'liema qorti partikolari f'dan l-Istat Membru għandi nirrikorri, skont fejn ngħix jien u fejn tgħix il-parti l-oħra, jew skont elementi oħrajn tal-każ tiegħi?

Ara "[Il-qorti ta' liema pajjiż hija responsabbli? - Franza](#)".

## 5 Għal liema qorti partikolari għandi nirrikorri f'dan l-Istat Membru, skont in-natura tal-każ tiegħi u l-ammont mitlub?

Ara "[Il-qorti ta' liema pajjiż hija responsabbli? - Franza](#)".

## 6 Nista' nressaq il-każ waħdi jew għandi bżonn intermedjarju, bħal pereżempju avukat?

- F'xi każijiet, jeħtieġlek li tkun assistit fil-qorti minn avukat sa mill-bidu tal-proċedimenti.

Bħala principju, jeħtieġlek li tkun assistit minn avukat quddiem il-qorti kkombinata (tribunal judiciaire). Madankollu, hemm ċerti eċċezzjonijiet, pereżempju f'każijiet li jinvolvu kirjiet kummerċjali, jew kwistjonijiet li jaqgħu taħt il-ġurisdizzjoni tal-qorti għat-tilwim dwar il-protezzjoni (juge des contentieux de la protection).

Quddiem il-qorti tal-familja (juge aux affaires familiales), ir-rappreżentanza minn avukat ma hijiex obligatorja fi kwistjonijiet ta' delega tal-awtorità tal-ġenituri, proċedimenti ta' wara d-divorzju, l-awtorità tal-ġenituri, l-iffissar ta' kontribuzzjonijiet għall-ispejjeż ta' żwieġ u l-obbligi ta' manteniment.

Quddiem il-qorti kummerċjali (tribunal de commerce), il-qorti tal-eżekuzzjoni (juge de l'exécution), il-qorti tal-minorenni (juge des enfants), it-tribunal tal-affarijiet soċjali (tribunal des affaires sociales), it-tribunal industrijali (conseil des prud'hommes) jew it-tribunal tal-art agrikola (tribunal paritaire des baux ruraux), ma hijjex obligatorja r-rappreżentazzjoni minn avukat.

- Taħt il-liġi Franciża jeżistu żewġ tipi ta' preżentata.

Is-servizzi ta' uffiċjal ġudizzjarju jridu jintużaw jekk il-proċedimenti għandhom isiru permezz ta' ċitazzjoni. Madankollu, is-servizzi ta' uffiċjal ġudizzjarju ma jkunux meħtieġa jekk il-proċedimenti jistgħu jinbdew permezz ta' rikors *ex parte* jew koġunt.

Għandu jiġi nnotat li għar-rikorsi għal miżuri *interim* (référés), huwa obligatorju li l-azzjoni titressaq permezz ta' ċitazzjoni.

Fi kwistjonijiet ta' divorzju, l-azzjoni tiġi ppreżentata permezz ta' ċitazzjoni jew b'rikors koġunt.

Kawża tiġi ppreżentata quddiem imħallef tal-qorti tal-minuri minn wieħed mill-ġenituri, mit-tutor jew mill-minuri nnifsu permezz ta' sempliċi rikors.

Sabiex kawża tiġi ppreżentata quddiem il-qorti tal-eżekuzzjoni (juge de l'exécution), taħrika hija obligatorja, ħlief f'każijiet li jikkonċernaw il-proċedimenti tal-eżekuzzjoni marbuta ma' deċiżjonijiet relatati mad-deportazzjoni.

Quddiem il-qorti kummerċjali (tribunal de commerce), il-proċedimenti li jwasslu għal ordnijiet ta' ħlas li jistgħu jiġu ppreżentati permezz ta' sempliċi rikors jikkonċernaw djun li jirriżultaw minn ċekk bankarju (traite), kambjala (lettre de change), ċedola (billet à ordre) jew assenjazzjoni ta' nota ta' debitu (bordereau de cession). Fi kwistjonijiet oħrajn, l-azzjoni trid tiġi ppreżentata permezz ta' taħrika.

Quddiem il-qorti industrijali, it-talba tista' ssir b'rikors, li jista' (iżda mhux bilfors) jintbagħat b'ittra reġistrata.

Il-partijiet jistgħu jippreżentaw talbiet quddiem il-qorti tal-art agrikola permezz ta' rikors jew permezz tal-uffiċjal ġudizzjarju. Il-partijiet jistgħu jippreżentaw talbiet quddiem il-qorti wkoll permezz ta' rikors koġunt, azzjoni koġunta li fiha jippreżentaw it-talbiet tagħhom quddiem l-imħallef. Dan ir-rikors jiġi ppreżentat lill-iskrivan tal-uffiċċju tal-qorti.

## 7 Biex nibda l-każ, fejn irrid inressqu eżatt: fl-uffiċċju tal-informazzjoni, fl-uffiċċju tal-iskrivan tal-qorti jew quddiem xi amministrazzjoni oħra?

It-talbiet kollha għall-informazzjoni għandhom isiru fl-uffiċċju tal-akkoljenza ta' kull qorti. Barra minn hekk, konsultazzjonijiet legali mingħajr ħlas huma disponibbli fil-maġġoranza tal-qrati, taċ-ċentri tal-gustizzja tal-komunità (maisons de justice et du droit) u tal-kunsilli lokali (mairies).

Sabiex tippreżenta talba legali, jeħtieġlek tressaq rikors quddiem l-uffiċċju tal-qorti.

## 8 B'liema lingwa nista' nagħmel ir-rikors tiegħi? Nista' nipprezentah bil-fomm jew jeħtieġ li jsir bil-miktub? Nista' nibgħat ir-rikors bil-feks jew bil-posta elettronika?

Il-Franciż huwa l-unika lingwa aċċettata. Interpretu jista' jassisti lil parti matul is-seduti, iżda l-imħallfin ma humiex obligat li jużaw wieħed jekk huma jkunu jafu il-lingwa li biha tkun qed titkellem il-parti.

It-talbiet isiru bil-miktub.

Kif inhuma r-regolamenti bħalissa, ma huwiex possibbli li tressaq kawża quddiem qorti ċivili permezz ta' faks jew ta' ittra elettronika.

Sa mill-bidu tal-2021, sar disponibbli servizz ta' preżentata online fuq il-portal għaċ-ċittadini involuti fi proċedimenti ġudizzjarji (*Portail du justiciable*). Dan il-portal huwa disponibbli għal rikorsi sabiex wieħed

jingħaqad fi proċedimenti wara li l-vittma tkun irċeviet avviż mill-qorti, għal rikors lill-qorti tal-kurazija għall-ġestjoni ta' miżuri sabiex jiġu protetti l-adulti u għal rikorsi quddiem il-qorti tal-familja għal proċedimenti mingħajr rappreżentazzjoni obbligatorja minn avukat.

## 9 Jeżistu formoli partikolari biex fuqhom tiftaħ kawża, jew jekk m'hemmx, kif għandi nippreżenta l-każ tiegħi? Hemm xi elementi li bilfors għandhom jiġi inklużi fil-fajl?

L-Ċentru Franċiż għar-Registrazzjoni u r-Revizjoni tal-Formuli (CERFA) jipprovdi formoli għall-preżentati quddiem il-qorti permezz ta' rikors. Il-fajl irid inkludi informazzjoni dwar ir-rikorrent u l-konvenut u d-dokumenti kollha li jirrigwardaw is-sugġett tal-kawża, li jridu jiġu ppreżentati, skont il-kawża, lill-uffiċċju tal-qorti meta titressaq l-azzjoni jew lill-imħallef fil-ħin tas-seduta.

## 10 Huwa meħtieġ li nħallas xi tariffi tal-qorti? Jekk iva, meta? Ikun jeħtieġ li nħallas avukat mal-preżentata tar-rikors?

L-aċċess għall-qorti tal-prim'istanza huwa mingħajr ħlas. Bħala regola, ma hemmx imposti li jridu jiġihallu lill-Istat meta tiġi ppreżentata azzjoni, bl-eċċezzjoni ta' dawk relatati mal-qorti kummerċjali, fejn ikun hemm imposti fissi tal-qorti.

L-ispejjeż jirrapprezentaw l-ispejjeż iġġenerati mit-tmexxija tal-proċedimenti. Dawn jinkludu l-kumpens lix-xhieda u l-ħlas tat-tariffi tal-esperti u l-ispejjeż tal-uffiċċjali ġudizzjarji u tal-avukati, inklużi t-tariffi. Xi spejjeż iridu jiġihallu fil-bidu tal-proċedimenti jew matulhom. Fi tmiem il-proċedimenti, bħala regola, l-ispejjeż jiġu imposti mill-qorti fuq il-parti telliefa, sakemm dik il-parti ma tkunx qed tircievi għajna legali.

It-tariffi tal-avukati huma soġġetti għal ftehim ta' ħlas stabbilit mal-klijent tagħhom. L-avukati jistgħu jitolbu ħlas ta' riżerva, li huwa ammont imħallas bil-quddiem jew matul ix-xogħol imwettaq minnhom bħala pagament akkont mill-klijent.

## 11 Nista' nitlob għajna legali?

Jekk il-mezzi ta' persuna li titlob għajna legali ma jaqsbux limitu massimu ta' eligibbiltà li jiġi evalwat mill-ġdid kull sena, hija tista' tircievi għajna legali (EUR 1,043 fl-2020 għal għajna legali sħiħa u sa EUR 1,564 għal għajna legali parzjali). Il-limiti stabbiliti jistgħu jiġu emendati skont is-sitwazzjoni tal-familja tar-rikorrent (ara "[Għajna legali - Franza](#)").

## 12 It-talba tiegħi minn liema mument titqies li nftetħet b'mod uffiċjali? Nircievi konferma mingħand l-awtoritajiet dwar jekk il-każ tiegħi ġiex ipprezentat korrettement jew le?

L-azzjoni tiġi ppreżentata:

- billi tiġi sottomessa kopja tat-taħrika quddiem l-uffiċċju tal-qorti;
- billi jiġi pprezentat jew irregistrat ir-rikors mal-uffiċċju tal-qorti.

Ir-rikorrenti ma jircievu ebda konferma tal-validità tal-azzjoni tagħhom.

## 13 Ningħata informazzjoni preċiża dwar iż-żmien li fih ikunu ser isiru s-seduti sussegwenti (bħaż-żmien disponibbli għalija biex nidher)?

L-uffiċċju tal-qorti jista' jipprovdi informazzjoni dwar il-progress tal-proċedimenti u d-data tas-seduta li tkun ġiet iffissata.

## Rabtiet relatati

[Is-sit web tal-Ministeru tal-Ġustizzja](#)

---

■ L-aħħar aġġornament: 08/03/2022

Il-verzjoni bil-lingwa nazzjonali ta' din il-paġna tinżamm mill-punt ta' kuntatt tan-NĠE rispettiv. It-traduzzjonijiet saru mis-servizz tal-Kummissjoni Ewropea. Jista' jkun hemm xi tibdil imdaħħal fl-oriġinal mill-awtorità nazzjonali kompetenti li jkun għadu ma jidherx fit-traduzzjonijiet. La l-NĠE u lanqas il-Kummissjoni Ewropea ma jaċċettaw ebda responsabbiltà fir-rigward ta' kwalunkwe informazzjoni jew dejta li tinsab jew li hemm referenza għaliha f'dan id-dokument. Jekk jogħġbok irreferi għall-avviż legali sabiex tiċċekkja r-regoli dwar id-drittijiet tal-awtur għall-Istati Membri responsabbli minn din il-paġna.